

Inhaltsverzeichnis

0. Einleitung	11
1. Interkulturelle Kommunikation	14
1.1. Diskurse über Kultur	14
1.1.1. Kulturbegriff	14
1.1.1.1. Kultur ist kulturabhängig	15
1.1.1.2. Kultur ist vieldeutig	15
1.1.1.3. Kultur ist umfangreich	16
1.1.1.4. Kultur ist dynamisch	18
1.1.1.5. Fazit	20
1.1.2. Kultur und Sprache	20
1.1.3. Ethnozentrismus und Kulturrelativismus	21
1.1.4. Universalismus und Kulturalismus	22
1.1.5. Kulturstandardansatz	25
1.1.6. Kritischer und nützlicher Einsatz des Kulturstandardmo- dells	26
1.1.7. Kultureller Wandel und kulturelle Globalisierung	29
1.2. Interkulturelle Kommunikation	32
1.2.1. Kommunikation als interpersonale Begegnung	32
1.2.2. Kommunikation als eine Synthese	34
1.2.3. Kultur und Kommunikation	35
1.2.4. Konzepte zur Forschung über interkulturelle Kommunika- tion	36
1.2.4.1. Monologische Orientierung	36
1.2.4.2. Prozessorientierung	37
1.3. Interkulturelle Verständigung	39
1.3.1. Störungen der interkulturellen Verständigung	40
1.3.1.1. Sprache	40
1.3.1.2. Vorurteil und Stereotyp	42
1.3.2. Anmerkungen zum Prozess der interkulturellen Verständi- gung	46
1.4. Zusammenfassung	47
2. Interkulturelle Kommunikation zwischen Chinesen und Deut- schen	49
2.1. Aktuelle Lage	49
2.1.1. Boom des Austausches zwischen China und Deutschland seit den 1970er Jahren	49

2.1.2. Der Westen und der westliche Kulturkreis	51
2.2. Chinesische „Kulturstandards“ im Umgang mit Deutschen	53
2.2.1. Soziale Harmonie	53
2.2.2. Gesichtswahrung	56
2.2.3. Indirektheit	57
2.2.4. Kollektives Denken.	60
2.2.5. Bescheidenheit.	62
2.2.6. Pflege der Beziehung (<i>Guanxi</i>)	64
2.2.7. Routinierte Grußfloskeln	65
2.2.8. Andere Aspekte des chinesischen Kommunikationsverhal-	
tens	67
2.2.8.1. Andere auffällige Aspekte.	67
2.2.8.2. Unterschied zwischen interner und exter-	
ner Kommunikation	68
2.2.8.3. Regionale Unterschiede	69
2.3. Deutsche „Kulturstandards“ im Umgang mit Chinesen	70
2.4. Die gegenseitigen Fremdbilder.	71
2.4.1. Untersuchungen über das Bild der Deutschen aus chinesi-	
scher Sicht	71
2.4.2. Stereotype über Deutsche	74
2.4.3. Untersuchungen über das Bild der Chinesen aus deutscher	
Sicht.	76
2.4.4. Entstehung und Abbau von gegenseitigen Vorurteilen und	
Stereotypen	77
3. Neue Tendenzen in der chinesisch-deutschen Kommunikation.	80
3.1. Studien zur Wandlung der Werteorientierung von Chinesen	81
3.1.1. Wertorientierung	81
3.1.2. Studien über die Werteorientierung der Studenten	81
3.1.3. Studien über die Einstellung der Wertschätzung des Indivi-	
duums.	84
3.2. Westlicher Einfluss auf das Kommunikationsverhalten.	87
3.2.1. Auswirkungen auf die interne Kommunikation der Chinesi-	
sen	87
3.2.2. Auswirkungen auf die externe Kommunikation der Chinesi-	
sen	88
3.2.3. Kulturelle Überanpassung	89
3.3. „Kulturstandards“ im Umbruch	92
3.4. Fokus auf die jüngere Generation	95
3.4.1. Die Ein-Kind-Politik als sozialer Faktor	96
3.4.2. Einfluss der Globalisierung auf die Verhaltensweisen der	
Jugendlichen	97

3.5. Förderung interkulturellen Lernens im chinesischen Fremdsprachenunterricht	98
3.5.1. Ziele und Prozesse interkulturellen Lernens	99
3.5.2. Hindernisse der Förderung interkulturellen Lernens.	100
3.6. Förderung der interkulturellen Kompetenz durch interkulturelle Trainings.	101
3.6.1. Interkulturelle (Handlungs-)Kompetenz	101
3.6.2. Interkulturelle Trainings	102
3.6.3. Interkulturelle Trainings im Bereich der chinesisch-deutschen Kommunikation.	104
3.6.4. Fazit	108
3.7. Zusammenfassung und weiterführende Überlegungen	109
4. Empirische Untersuchung	112
4.1. Fragestellungen der Untersuchung	112
4.2. Methodisches Verfahren	113
4.3. Zusammensetzung des Fragebogens.	114
4.3.1. Deckungsbereiche des Fragebogens	114
4.3.2. Konstruktion des Fragebogens.	116
4.4. Durchführung der Befragung	116
4.4.1. Zur Zielgruppe	117
4.4.2. Befragung unter chinesischen Studierenden	117
4.4.2.1. Austauschstudierende an der TU Berlin.	117
4.4.2.2. Chinesische Studierende an der TU Berlin.	119
4.4.2.3. Studierende an der Fremdsprachenuniversität Beijing.	119
4.4.3. Befragung unter deutschen Studierenden	119
4.5. Analyse der Ergebnisse	120
4.5.1. Gesamtauswertung	121
4.5.1.1. Teil I: Selbstauskünfte vor dem Aufenthalt im Zielland.	121
4.5.1.2. Teil II: Selbstreflexion über die Kommunikation mit den kulturell Fremden	146
4.5.2. Erweiterte Einzelauswertungen	187
4.5.2.1. Unterschiede in den Denk- und Verhaltensweisen in Bezug auf die Einstellung zum Individuum	187
4.5.2.2. Veränderung der Haltung zu der deutschen Direktheit in der interpersonalen Kommunikation.	188
4.5.2.3. Der westliche Einfluss auf die chinesischen Denk- und Verhaltensweisen	190

4.5.2.4. Das größte Hindernis für den Umgang mit den kulturell Fremden	191
4.5.2.5. Anpassungsversuche an die Verhaltenswei- sen des Kommunikationspartners	193
4.5.2.6. Selbstreflexionen der chinesischen Studie- renden mit Deutsch als erster oder zweiter Fremdsprache	194
4.6. Fazit und Schlussfolgerungen	199
5. Interpretation der Forschungsergebnisse	204
5.1. Kritik an den veralteten Bildern von China und Chinesen in Deutschland	204
5.2. Kritik am Zustand der Vermittlung der „interkulturellen Kennt- nisse“ im chinesischen Fremdsprachenunterricht	207
5.3. Veränderung / Entstehung von Stereotypen durch den Aufent- halt im Zielland	210
5.3.1. Diskrepanz zwischen der Vorstellung von Deutschland und Deutschen vor der Deutschlandreise und der Realität	210
5.3.2. Einfluss der persönlichen Erlebnisse auf die Veränderun- gen der Stereotype	212
5.4. Sprache und kulturelle Unterschiede als Einflussfaktoren auf die chinesisch-deutsche Kommunikation	215
5.4.1. Unterschätzung der Rolle der Sprache	215
5.4.2. Überbetonung der kulturellen Unterschiede	218
6. Perspektive	221
6.1. Fazit	221
6.2. Konsequenzen für den chinesischen Fremdsprachenunterricht	221
6.3. Konsequenzen für die interkulturellen Trainings	223
6.4. Schlussbemerkungen	225
Anhänge	228
Anhang A: (Zweiteiliger) Fragebogen für chinesische Austauschstu- dierende	228
Anhang B: Fragebogen für chinesische Studierende der TU Berlin	233
Anhang C: Fragebogen für chinesische Studierende der BFSU	237
Anhang D: Fragebogen für deutsche Studierende	241
Literaturverzeichnis	243
Literatur auf Deutsch	243
Literatur auf Chinesisch	261
Internetquellen	264